



HAN YING TONGYONG CIDIAN

汉英通用词典

• 柳闻 主编 •

黑 龙 江 人 民 出 版 社

1990 · 哈 尔 滨

---

责任编辑：李宇宏  
封面设计：徐晓丽

汉英通用词典  
**Hanying Tongyong Cidian**  
柳闻 主编

---

黑龙江人民出版社出版  
(哈尔滨市道里地段街 179 号)  
北京外文印刷厂制版印刷  
新华书店上海发行所发行  
开本 787 1092 毫米 1/32 印张 43.625 插页 1  
字数 2000,000  
1990 年 5 月第一版 1990 年 5 月第一次印  
印数 1--7,700

---

ISBN 7-207-01363-9/Z·33 定价：31.20元

## 《汉英通用词典》编写人员

**主编** 柳闻

**英语编辑** 里刚 汪努 陈玉 戴骅 王勇 侯健 蒋毅  
张显玉 张玉梅 袁凤云 黄沃强 段凤岐  
王文娟 任书华 杨桂珍 冯湘媛 杨大亮  
罗海臣 王蔚为 孙慰宗 刘松茹 常思明  
李伟斌

**汉语编辑** 叶炳炎 穆伊 焕文 贺雄 郝敏 施莫

**审校** 叶宪 周荣 谭致祥 韩发明

## 前　　言

编词典是为了满足读者的需要，从实用出发，是我们编写本书的目的。

本词典的词条是参照《现代汉语词典》排列，为了扩大词汇，还特意收集了一些社会科学和自然科学方面的新词汇，以为补充。在动词方面，除给出各种常用动词的用法外，并举例加以说明。这样做，也许更会受到读者的欢迎。在编写过程中，我们参考了国内（包括香港）已出版的各种汉英词典，受益匪浅。

由于我们的编者大多数是一些年轻教师，底浅才薄，缺乏编写词书的经验，缺点和错误在所难免。祈请广大读者不吝指正。

编　　者

# 使 用 说 明

## 1 条目安排

1—1 本词典所收词条分单字条目和多字条目。单字条目用大号宋体排印，多字条目用小号宋体排印。

1—2 单字条目按汉语字母拼音顺序排列。同音异调的汉字按汉语四声(即阴平、阳平、上声、去声)顺序排列。同音同调的汉字按笔划多少排列。

1—3 同形异音字，分立词条，按音排列。例如：

称 [chèn] 和称 [chēng]; 重 [chóng] 和重 [zhòng] 分属 [chèn]、[chēng] 和 [chóng]、[zhòng] 各条。

1—4 同形、同音异义字，分立词条。

1—5 同形、同音异调单字，分立词条。例如：

场有 [cháng] 与 [chǎng]，分立词条：场 [cháng] 〈指打谷场〉 threshing ground 与场 [chǎng] 〈指剧场等〉 a place where people gather。

1—6 同形、同音异调词组，分立义项而不分立词条。例如：

难处 [nán chǔ] 〈不容易相处〉 hard to get along with 与难处 [nán chu] 〈困难〉 difficulties, 合立词条：难处 nán chǔ① 〈困难〉 difficulties② 〈不容易相处〉 hard to get along with。

1—7 多字条目按首字分列于该单字条目之下。条目在两个以上时，按第二个汉字的拼音排，第二个汉字相同时，按第三个汉字排，依次类推。

## 2 条目结构

2—1 本词典的词条大体有四大部分组成：本词、注音、释义、例证。例如：

了解 [liǎo jiě]

▲see into

～这件事

see into this business

▲inquire into

决定仔细～全部情况

decide to inquire closely into all the conditions

2—2 本词

2—2—1 本词包括：

1) 单字词条。例如：

成，程，城，体等。

2) 多字词条。例如：

成绩，疗养，螺丝帽，冒险主义等。

2—2—2 为便于读者查阅，合成词条一般作本词处理，另立词条。合成词条与本词词条重复的起首部分用省字号“～”表示。例如：

成本 cost

～变动 cost fluctuation

～部费用 cost department expense

## 3 注音

本词典注音主要是为了便于读者查找词条，因此本词典的单字条目均予注音、注调，双字条目和多字条目一般不注音。

## 4 释义

4—1 属不同义项的释义，标明阿拉伯数字①②③④等；属同一义项的不同英语释义之间，用“，”号分开。

4—2 各专业术语一般不注明所属专业或学科名称。如有必要注明时，其名称放在“〈 〉”括号内。

4—3 有关语法、修辞和使用范围等方面的说明放在“〈 〉”内。

4—4 例证中凡有可替换部分的字或词组，放在“( )”内，其相应的译文也放在“( )”内。例如：

乘公共汽车（轿车、吉普车）

to ride in a bus (in a car, in a jeep)

## 5 例证

例证起首用“▲”，例如：

记得 [jide] ▲remember

你～她的房间号码(姓名，电话号码，地址)吗？

Do you remember her room number (name, telephone number, address)?

## 6 略语一览表

〈abbr〉 abbreviation 简写 ese medicine 中医

〈AC〉 art and craft 工艺美术 〈Ch pharm〉 traditional Chin-

〈agric〉 agriculture 农业 ese pharmacology 中药学

〈AL〉 abusive language 骂人话 〈chem〉 chemistry 化学

〈arch〉 archaic 古语 〈coll〉 colloquial 俗语

〈archit〉 architecture 建筑 〈com trans〉 communications

〈astron〉 astronomy 天文学 and transportation 交通运输

〈biol〉 biology 生物学 〈DD〉 dope dyeing 印染

〈bot〉 botany 植物学 〈derog〉 derogatory 贬语

〈Ch med〉 traditional Chin- 〈dial〉 dialect 方言

⟨diplom⟩	diplomatic	外交	⟨myht⟩	mythology	神话
⟨electr⟩	electronics	电子学	⟨onom⟩	onomatopoeia	象声词
⟨fish⟩	fishery	渔业	⟨PE⟩	physical education	体育
⟨forest⟩	forestry	林业	⟨PF⟩	polite formula	客套语
⟨geol⟩	geology	地质学	⟨pharm⟩	pharmacology	药物学
⟨geom⟩	geometry	几何	⟨philos⟩	philosophy	哲学
⟨gram⟩	grammar	语法	⟨photog⟩	photography	摄影
⟨hist⟩	history	历史	⟨phys⟩	physics	物理学
⟨interj⟩	interjection	叹词	⟨physiol⟩	physiology	生理学
⟨L⟩	law	法律	⟨PM⟩	paper making	造纸
⟨ling⟩	linguistics	语言学	⟨PS⟩	postal service	邮政
⟨lit⟩	literary	文学	⟨rail⟩	railway	铁路
⟨LL⟩	literary language	书面语	⟨relig⟩	religion	宗教
⟨log⟩	logic	逻辑学	⟨WC⟩	water conservancy	水利
⟨math⟩	mathematics	数学	⟨zool⟩	zoology	动物学
⟨mech⟩	mechanics	力学	adv.	adverb	
⟨med⟩	medicine	医学	conj.	conjunction	
⟨metal⟩	metallurgy	冶金	esp.	especially	
⟨meteor⟩	meteorology	气象学	fig.	figurative	
⟨microb⟩	microbiology	微生物	sb.	somebody	
⟨mil⟩	military	军事	sth.	something	
⟨min⟩	mineralogy	矿物学	usu.	usually	
⟨mus⟩	music	音乐			
⟨MW⟩	measure word	量词			

# 部首检字表

## (一) 部首目录

(部首右边的号码指部首的次序)

一 画		三 画		子(子) (67)		爪(爪) (102)	
.	(1)	宀	(32)	糸(系) (68)	马(馬) (69)	月(月) (103)	
一	(2)	士(小)	(33)	“”	“” (70)	欠 (104)	
丨	(3)	乚	(34)			风(風) (105)	
丶	(4)	丂(爿)	(35)			殳(殳) (106)	
乙(一ノレ)	(5)	广	(36)			小(见士)	
二 画		門(門)	(37)	斗	(71)	聿(聿聿) (107)	
一	(6)	辵(辵)	(38)	文	(72)	爿(见丂)	
フ	(7)	工	(39)	方	(73)	毋(母) (108)	
一	(8)	土	(40)	火	(74)	水(水) (109)	
丨(言)	(9)	士	(41)	心	(75)		
二	(10)	宀	(42)	戶	(76)		
十	(11)	大	(43)	宀(示)	(77)	穴 (110)	
厂	(12)	ヰ(在下)	(44)	王	(78)	立 (111)	
匚	(13)	尢	(45)	韦(韋)	(79)	广 (112)	
ト(ト)	(14)	寸	(46)	木	(80)	丶 (113)	
リ	(15)	弋	(47)	犬	(81)	示(示见宀) (114)	
口	(16)	扌	(48)	歹	(82)	石 (115)	
八(丶)	(17)	小(丶)	(49)	车(車)	(83)	龙(龍) (116)	
人(入)	(18)	口	(50)	戈	(84)	业 (117)	
丨	(19)	口	(51)	比	(85)	目 (118)	
匚	(20)	巾	(52)	瓦	(86)	田 (119)	
夕(见刀)		山	(53)	止	(87)	四 (120)	
儿	(21)	彳	(54)	攴	(88)	皿 (121)	
几(几)	(22)	彑	(55)	日	(89)	钅(金) (122)	
厶	(23)	夕	(56)	曰(曰)	(90)	矢 (123)	
又(又)	(24)	夕	(57)	贝(貝)	(91)	禾 (124)	
乚	(25)	彳(食)	(58)	见(見)	(92)	白 (125)	
匚(匚)	(26)	彑(彑)	(59)	父	(93)	瓜 (126)	
匱(在左)	(27)	尸	(60)	牛(牛)	(94)	鳥(鳥) (127)	
匱(在右)	(28)	己(巳)	(61)	手	(95)	用 (128)	
匚	(29)	弓	(62)	毛	(96)	* (见水) (129)	
刀(夕)	(30)	弌	(63)	气	(97)	矛 (129)	
力	(31)	女	(64)	爻	(98)	聿(聿见聿) (130)	
匱(见匚)		𠂇(乡)	(65)	片	(99)	目(见艮) (130)	
			(66)	斤	(100)	疒(疒) (131)	
					(101)	皮	

母(见毋)	聿(见聿)	采	(167)	風(见风)
六画	艮(艮)(151)	身	(168)	章(见韦)
衣(132)	系(糸见糸)(152)	角	(169)	十画
羊(犧羊)(133)	七画	八画		門(见门)
米(134)	辛(153)	青	(170)	彫(182)
秉(135)	言(言见讠)(154)	其	(171)	馬(见马)
老(老)(136)	麦(麥)(155)	雨(雨)(172)		十一画
耳(137)	走(156)	齿(齒)(173)		麻(183)
臣(138)	赤(157)	食(见饣)(174)		鹿(184)
西(西)(139)	豆(158)	金(金见钅)(174)		麥(见麦)
页(頁)(140)	車(见车)	佳	(175)	鹵(见鹵)
虍(141)	酉(159)	魚(魚)(176)		鳥(见鸟)
虫(142)	辰(160)	門(见门)		魚(见鱼)
缶(143)	豕(161)			十二画以上
舌(舌)(144)	𠂇(𠂇)(162)			黑(185)
竹(竹)(145)	里(163)	音	(177)	鼠(186)
臼(146)	貝(见贝)	革	(178)	鼻(187)
自(147)	見(见见)	頁(见页)		齒(见齿)
血(148)	足(足)(164)	骨	(179)	龍(见龙)
舟(149)	豸(165)	食(食见饣)(180)		
羽(150)	谷(166)	鬼	(181)	

## (二) 检字表

1. 字右边的号码指词典正文的页码。

2. 带圆括弧的字是繁体字或异体字。

(1)	丈 zhàng ..... 1266	丙 bīng ..... 74	枣 záo ..... 1253
丶部	万 mò ..... 715	册 cè ..... 111	八画
	万 wàn ..... 1072	东 dōng ..... 249	
	与 yǔ ..... 1231	丝 sī ..... 983	奏 zòu ..... 1330
	与 yù ..... 1231		韭 jiǔ ..... 567
	才 cái ..... 98		甚 shèn ..... 923
		夹 jiā ..... 338	巷 hàng ..... 426
			巷 xiàng ..... 1125
义 yì ..... 1199		亚 yà ..... 1169	柬 jiǎn ..... 516
丫 yā ..... 1167		亚 yá ..... 1020	歪 wāi ..... 1066
丸 wán ..... 1071	丰 fēng ..... 317	直 zhí ..... 365	面 miàn ..... 701
之 zhī ..... 1284		再 zài ..... 1249	
为 wéi ..... 1079	天 tiān ..... 1020	史 lì ..... 640	九至十三画
		百 bǎi ..... 16	
头 tóu ..... 1047	夫 fū ..... 323	而 ér ..... 272	艳 yàn ..... 1177
主 zhǔ ..... 1307	夫 kāi ..... 584	承 chéng ..... 142	哥 gē ..... 360
半 bàn ..... 23	无 wú ..... 1093	五 wǔ ..... 1097	棘 jí ..... 490
州 zhōu ..... 1304	专 zhuān ..... 1311	夷 yí ..... 1193	
农 nóng ..... 741	廿 niàn ..... 736		
良 liáng ..... 647	五 wǔ ..... 343		
举 jǔ ..... 571	夷 yí ..... 881		
叛 pàn ..... 755	不 bù ..... 84		十四画以上
永 yǒng ..... 1217	卅 sà ..... 154		
	丑 chǒu ..... 154	来 lái ..... 622	𠂔 è ..... 270
(2)	屯 tún ..... 1061	𠂔 yán ..... 1174	整 zhěng ..... 1279
一部	互 hù ..... 452	𠂔 wū ..... 1092	臻 zhēn ..... 1273
	牙 yá ..... 1169	丽 lì ..... 639	孃 náng ..... 726
		更 gēng ..... 366	𡇗 nāo ..... 726
		更 gèng ..... 366	
一 yí ..... 1188			
一至二画	平 píng ..... 776	束 shù ..... 970	(3)
	丕 pī ..... 765	丙 liǎng ..... 648	
七 qī ..... 789	击 jī ..... 485	甫 fǔ ..... 329	丨部
丁 dīng ..... 244	未 wèi ..... 1083	求 qiú ..... 837	
三 sān ..... 882	末 mò ..... 714		
干 gān ..... 344	正 zhèng ..... 1277		
	干 gàn ..... 352		三至六画
	正 zhēng ..... 1280		
下 xià ..... 1110	表 biǎo ..... 67		
上 shàng ..... 904	盛 gān ..... 347	击 jī ..... 493	中 zhōng ..... 1299
	世 shì ..... 948	气 qì ..... 803	重 zhòng ..... 1302
	可 kě ..... 599	事 shì ..... 948	内 nèi ..... 728
			北 běi ..... 41

凸	tū	1052	长	cháng	123	禹	yǔ	1230	买	mǎi	.....681
旧	jiù	568	掌	zhǎng	1265	胤	yìn	1210	发	fā	.....275
甲	jiá	507	币	bì	55				乱	luàn	.....285
申	shēn	918	丹	dān	212	九画以上					
电	dìàn	237	氏	shì	952	乘	chéng	140	乳	rǔ	.....875
由	yóu	1221	鸟	wū	1092	胜	shèng	931	承	chéng	.....141
且	qiè	821	反	fǎn	287	馗	kuí	617	亟	jí	.....493
冉	rǎn	854				升	shēng	929	癸	guǐ	.....803
史	shǐ	943	四画			越	yuè	1242	癸	guǐ	.....407
央	yāng	1178	生	shēng	925	舞	wǔ	1098	豫	yù	.....1232
凹	āo	10	失	shī	934	鞞	gāo	358			
出	chū	155	丘	qiū	836	孵	fū	324	(6)		
师	shī	933	尾	shuǐ	971	鼐	nài	724	一部		
曲	qū	839	氐	dī	227	靠	kào	597			
串	chuàn	843	乐	lè	631						
		170		yuè	1243						
七画以上											
五画											
乙(一ノフ)部											
非	fēi	302	兆	zhào	1269				亡	wáng	.....1073
畅	chàng	126	年	nián	733	乙	yǐ	1196	卞	biàn	.....62
临	lin	665	朱	zhū	1306				六	liù	.....664
			丢	diū	248				亢	kàng	.....594
(4)											
ノ部											
一至二画											
九	jiǔ	567	后	hòu	444	习	xí	1105	市	shì	.....944
乃	nǎi	723				乡	xiāng	1123	亡	wáng	.....1073
匕	bí	52				也	yě	1186	卞	biàn	.....62
千	qiān	805	每	měi	692	飞	fēi	303	六	liù	.....664
川	chuān	167	卵	luǎn	673	乞	qǐ	795	亢	kàng	.....594
么	me	689	龟	guī	406	予	yǔ	1230	亢	kàng	.....594
久	jiǔ	567	系	xì	1108	𠂇	chǐ	146	市	shì	.....944
及	jí	491	垂	chuí	173	𠂇	chǒu	154	亡	wáng	.....1073
			乖	guāi	392	𠂇	kǒng	606	亡	wáng	.....1073
三画											
乏	fá	283	秉	bǐng	74	𠂇	bā	11	亢	kàng	.....594
午	wǔ	1098	秉	bǐng	74	𠂇	shū	964	亢	kàng	.....594
天	yāo	1182	拜	bài	19	四画以上			市	shì	.....944
升	shēng	930	重	chóng	150				亡	wáng	.....1073
壬	rén	864	复	fù	332				亡	wáng	.....1073
									亡	wáng	.....1073





卧 wò .....	1091	刹 duò .....	268		奠 diàn .....	236
刷 shuā .....	970	(17)		曾 céng .....	112	
shuà .....	971	八(丶)部		增 zēng .....	1256	
(15)		七画		冀 jì .....	499	
刂部		八 bā .....	11	蠲 juān .....	575	
荆 tī .....	1019					
荆 jīng .....	558	二至五画				
刺 kè .....	603	公 gōng .....	373	(18)		
刺 là .....	622	分 fēn .....	308	人(入)部		
削 xuē .....	1159	(19)		人 rén .....	859	
刮 guǎ .....	391	人(入)部		入 rù .....	876	
剑 jiàn .....	521	半 bàn .....	23			
列 liè .....	653	只 zhī .....	1285	一至三画		
划 huá .....	454	兴 xīng .....	1143			
划 huà .....	456	兴 xīng .....	1148	个 gè .....	363	
刚 gāng .....	353	剖 pōu .....	785	今 jīn .....	549	
则 zé .....	1255	剜 wān .....	1069	从 cóng .....	181	
刨 chuāng .....	171	剔 tī .....	1011	共 gòng .....	377	
刨 chuāng .....	172	剥 bāo .....	31	兑 duì .....	261	
刖 yuè .....	1243	剥 bō .....	79	兵 bīng .....	73	
五画		剧 jù .....	574	兵 bīng .....	73	
判 pàn .....	754	九画以上		弟 dì .....	230	
别 bié .....	71			六至八画		
biè .....	71	副 fù .....	331	令 lìng .....	659	
利 lì .....	640	割 gē .....	360	卷 juǎn .....	576	
删 shān .....	897	剩 shèng .....	931	卷 juǎn .....	576	
刨 bào .....	40	剥 piāo .....	772	具 jù .....	574	
páo .....	757	剥 chāo .....	129	单 chān .....	119	
六画		剥 jiǎo .....	534	单 dān .....	209	
剂 jì .....	495	筍 zhá .....	1258	典 diǎn .....	235	
刻 kè .....	600	劄 qiāo .....	818	典 yáng .....	1180	
刺 cī .....	176	(16)		养 yáng .....	1180	
cī .....	180	(17)		前 qián .....	809	
剗 kū .....	610	首 qiú .....	838	企 qí .....	795	
到 dào .....	220	首 shǒu .....	957	众 zhòng .....	1303	
剗 kāi .....	590	真 zhēn .....	1273	余 cuān .....	185	
chà .....	116	益 yì .....	1198	含 hán .....	421	
shā .....	893	兼 jiān .....	511	余 yú .....	1226	
制 zhì .....	1295	(18)		余 shé .....	912	
刮 guā .....	390	同 tóng .....	1041	舍 shě .....	912	
肉		网 wǎng .....	1074	舍 shè .....	916	
		普 pǔ .....	783	命 mìng .....	711	
		(19)				
		人(入)部				

拿	ná	721	彷	fǎng	296	伯	bó	80	便	biàn	.....65
盒	hé	434	伉	kàng	595	佣	yōng	1217	pián	.....771	
伙	huǒ	.....480	伪	wéi	.....1082	低	yòng	1218	俩	liǎ	.....643
十画以上			传	chuán	.....167	徇	gōu	.....379	俏	qiào	.....820
禽	qín	.....824	传	zhuàn	.....1315	你	nǐ	.....732	修	xiū	.....1150
舒	shū	.....964	伟	wéi	.....1082	伺	cì	.....181	俚	lí	.....638
畜	shè	.....912	休	xiū	.....1151	佟	tóng	.....1044	保	bǎo	.....31
(19)			伎	jì	.....498	佛	fó	.....323	促	cù	.....184
彳 部			伏	fú	.....326	伽	gā	.....338	俘	fú	.....326
			𠂇	yǔ	.....1230	佳	jiā	.....507	儻	jiǎn	.....519
			优	yōu	.....1219	俗	sú	.....988			
			伐	fá	.....283	俄	é	.....269			
		一至二画	佤	wǎ	.....1066	僥	jiǎo	.....532	侮	wǔ	.....1094
			仲	zhòng	.....1303	侪	chái	.....118	俦	chóu	.....153
亿	yì	.....1200	价	jià	.....509	依	yī	.....1188	俪	lì	.....638
仁	rén	.....864	伦	lún	.....674	佯	yáng	.....1179	俑	yǒng	.....1217
什	shén	.....922	份	fèn	.....317	俠	xiá	.....1110	俊	jùn	.....583
仆	pú	.....787	伧	cāng	.....108	佳	jiā	.....504	侵	qīn	.....823
仇	chóu	.....153	任	rén	.....865	侍	shí	.....947	侯	hóu	.....443
𠂇	qiú	.....837	任	rèn	.....867	佶	jí	.....490			
仍	réng	.....868	伤	shāng	.....903	倦	lǎo	.....630	八画		
化	huā	.....452	仰	yǎng	.....1181	供	gōng	.....372			
𠂇	huà	.....457	似	shì	.....952	侷	gòng	.....378	𠂇	kōng	.....605
仅	jin	.....552	伊	yī	.....1193	使	shǐ	.....943	倍	bèi	.....42
		三画				例	lì	.....641	府	fǔ	.....329
们	men	.....694				侄	zhí	.....1291	倦	juàn	.....576
𠂇	sā	.....881	五画			𠂇	jiǎo	.....533	俸	fèng	.....322
仕	shì	.....947				倩	zhēn	.....1274	倩	qiàn	.....813
仗	zhàng	.....1266				侦	wèi	.....1084	债	zhài	.....1269
付	fù	.....335				侗	dòng	.....253	债	zhài	.....1269
代	dài	.....207				侃	kǎn	.....591	借	jiè	.....548
仙	xiān	.....1112				侃	cè	.....111	偌	ruò	.....880
仪	yí	.....1194				值	zhāi	.....1259	值	zhí	.....1290
𠂇	mù	.....721				倚	lǚ	.....671	倚	yǐ	.....1196
他	tā	.....995				倒	tiāo	.....1027	倒	dǎo	.....218
𠂇	rèn	.....867				倒	tiāo	.....1027	倒	dǎo	.....221
仔	zi	.....1323				侏	zhū	.....1306	侏	zhū	.....964
𠂇	qiān	.....806				但	dàn	.....214	但	qiāo	.....818
		四画				侨	qiáo	.....818	倾	qīng	.....827
						侈	shēn	.....919	侈	chǐ	.....146
						佩	diàn	.....241	佩	pèi	.....760
						𠂇	tián	.....1025	𠂇	jù	.....579
						伶	líng	.....659	倡	chàng	.....126
						作	zuó	.....1336	候	hòu	.....444
						𠂇	zuò	.....1338	倭	wō	.....1091